

香港語言學學會粵音朗讀測試

附件四：粵音朗讀測試粵文篇章列表

#01

有個深水埗賣遮嘅先生，叫威哥。佢做生意嘅手法，喺今時今日，完全係不可思議。

我唔知佢幾歲，應該都六十幾七十咁上下，一面白鬚，着住件短袖恤衫加西褲，聲如洪鐘，目光如炬。佢話祖上自香港割讓俾英國嗰陣已經開始遮呢行生意。唔係咩大企業，但係做咗兩百幾年都仲屹立不倒。港交所有冧把未？唔好意思，佢似乎滿足喺自己間小店嘅天地，而且淨係有興趣教人點樣開遮、收遮、摺遮，多過賣遮。有人拎把遮俾佢修理，佢一概照收；但因為得佢一個人做，依家囤積咗千幾把遮未整。佢強調話死之前都一定整唔晒添喎。

jau5 go3 hai2 sam1seoi2bou2 maai6 ze1 ge3 sin1saang1, giu3 wai1go1. keoi5 zou6 saang1ji3 ge3 sau2faat3, hai2 gam1si4gam1jat6, jyun4cyun4 hai6 bat1ho2si1ji5.

ngo5 m4 zi1 keoi5 gei2 seoi3, jing1goi1 dou1 luk6sap6gei2 cat1sap6 gam3soeng6haa2, jat1 min6 baak6soul, zoek3zyu6 gin6 dyun2zau6 seot1saam1 gaal sailfu3, sing1jyu4hung4zung1, muk6gwong1jyu4geoi6. keoi5 waa6 zou2soeng6 zi6 hoeng1gong2 got3joeng6 bei2 jing1gwok3 go2zan6 ji5ging1 hoi1ci2 ze1 ni1 hong4 saang1ji3. m4 hai6 me1 daai6 kei5jip6, daan6hai6 zou6zo2 loeng5baak3gei2 nin4 dou1 zung6 ngat6laap6bat1dou2. gong2gaau1so2 jau5 lam1baa2 mei6? m4hou2ji3si1, keoi5 ci5fu4 mun5zuk1 hai2 zi6gei2 gaan1 siu2dim3 ge3 tin1dei6, ji4ce2 zing6hai6 jau5 hing3ceoi3 gaau3 jan4 dim2joeng2 hoi1 ze1, sau1 ze1, zip3 ze1, do1gwo3 maai6 ze1. jau5 jan4 ling1 baa2 ze1 bei2 keoi5 sau1lei5, keoi5 jat1koi3 ziu3 sau1; daan6 jan1wai6 dak1 keoi5 jat1 go3 jan4 zou6, ji1gaa1 tyun4zik1zo2 cin1gei2 baa2 ze1 mei6 zing2. keoi5 koeng4diu6 waa6 sei2 zi1cin4 dou1 jat1ding6 zing2 m4 saai3 tim1 wo5.

塔巴〈賣遮先生〉（節錄改寫）

#02

呢間餐廳叫自己做茶室，不過其實係開放式設計嚟嘅。餐廳對上一手行高級路線，所以枱枱櫈櫈都有格調：客座係玻璃圓枱配以皮梳化；伙記企喺吧枱後，水吧係流線型設計。大家或者只係要啲平民享受，高級嘅餐廳做唔住，茶記開喺呢度雖然有啲違和，不過更加啱大家心水。

坐低之後一個後生女驚驚青青噉放低一個單調嘅 menu，白底紅字，用標楷體寫住幾十個餐。有麥皮、有通粉、有三文治、有公仔麵。早餐啲格，有一個餐嘅字體大過其他少少，叫清仔套餐。豬扒雞扒任擇一款，再加一餸配丁麵，卅 (saalaa6) 五蚊送熱飲。我諗都唔諗就嗌咗個豬扒腸仔麵。

nil gaan1 caan1teng1 giu3 zi6gei2 zou6 caa4sat1, bat1gwo3 kei4sat6 hai6 hoilfong3sik1
cit3gai3 lai4 ge3. caan1teng1 deoi3soeng6 jat1 sau2 haang4 gou1kap1 lou6sin3, so2ji5
toi2toi2dang3dang3 dou1 jau5 gaak3diu6: haak3zo6 hai6 bolleil jyun4toi2 pui3ji5 pei2
solfaa2; fo2gei3 kei5 hai2 baa1toi2 hau6, seoi2baa1 hai6 lau4sin3jing4 cit3gai3. daai6gaa1
waak6ze2 zi2hai6 jiu3 dil ping4man4 hoeng2sau6, gou1kap1 ge3 caan1teng1 zou6 m4 zyu6,
caa4gei3 hoil hai2 nil dou6 seoi1jin4 jau5 dil wai4wo4, bat1gwo3 gang3gaa1 aam1 daai6gaa1
sam1seoi2.

co5dai1 zilhau6 jat1 go3 hau6saang1 neoi2 geng1geng1ceng1ceng1 gam2 fong3dai1 jat1 go3
daan1diu6 ge3 men1niu2, baak6dai2 hung4zi6, jung6 biulgaailtai2 se2zyu6 gei2sap6 go3
caan1. jau5 mak6pei4, jau5 tung1fan2, jau5 saam1man4zi6, jau5 gung1zai2min6. zou2caan1
go2 gaak3, jau5 jat1 go3 caan1 ge3 zi6tai2 daai6 gwo3 kei4taa1 siu2siu2, giu3 cing1zai2
tou3caan1. zyu1paa2 gai1paa2 jam6 zaak6 jat1 fun2, zoi3 gaa1 jat1 sung3 pui3 ding1 min6,
saalaa6ng5 man1 sung3 jit6jam2. ngo5 nam2 dou1 m4 nam2 zau6 aai3zo2 go3 zyu1paa2
coeng2zai2 min6.

擇言〈豬扒腸仔麵〉（節錄改寫）

#03

「小店」所散發、值得推崇嘅人情味，並唔單止係佢對你好、有嘢益你嗰陣時發生。有一次，喺錦田一間細麵舖食早餐。嗰間舖係新開嘅，好多嘢未上軌道，我同朋友去過幾次，都慣咗要等，同慣咗佢哋流程上仲係有少少亂。嗰朝我一個人去到，見到老闆娘又係忙到踢晒腳，就自己搵個位坐低先，諗住等佢忙完先幫我落單，唔嘈佢住。點知我對面有兩個女人問我食咩，然後就幫我入去落咗單。我後嚟知道原來佢哋只係街坊，落得嚟多，見有需要就幫吓手招呼吓人。食食吓隔離檯有個婆婆話啲湯太濃，於是我、嗰兩個女街坊、阿婆呢三組互不相識嘅人，就喺度討論個湯係點整嘅，呢啲交流，係人情味。

“siu2dim3” so2 saan3faat3, zik6dak1 teoi1sung4 ge3 jan4cing4mei6, bing6 m4daan1zi2 hai2 keoi5 deoi3 nei5 hou2, jau5 je5 jik1 nei5 go2 zan6si4 faat3sang1. jau5 jat1 ci3, hai2 gam2tin4 jat1 gaan1 sai3 min6pou2 sik6 zou2caan1. go2 gaan1 pou3 hai6 san1hoi1 ge3, hou2do1 je5 mei6 soeng5 gwai2dou6, ngo5 tung4 pang4jau5 heoi3 gwo3 gei2ci3, dou1 gwaan3zo2 jiu3 dang2, tung4 gwaan3zo2 keoi5dei6 lau4cing4 soeng6 zung6hai6 jau5 siu2siu2 lyun6. go2 ziu1 ngo5 jat1 go3 jan4 heoi3dou3, gin3dou2 lou5baan2noeng4 jau6 hai6 mong4 dou3 tek3saai3goek3, zau6 zi6gei2 wan2 go3 wai2 co5dai1 sin1, nam2zyu6 dang2 keoi5 mong4jyun4 sin1 bong1 ngo5 lok6daan1, m4 cou4 keoi5 zyu6. dim2zi1 ngo5 deoi3min6 jau5 loeng5 go3 neoi6jan2 man6 ngo5 sik6 me1, jin4hau6 zau6 bong1 ngo5 jap6 heoi3 lok6zo2daan1. ngo5 hau6lai4 zi1dou3 jyun4loi4 keoi5dei6 zi2 hai6 gaai1fong1, lok6 dak1 lai4 do1, gin3 jau5 seoi1jiu3 zau6 bong1haa5sau2 ziu1fu1 haa5 jan4. sik6sik6haa5 gaak3lei4 toi2 jau5 go3 po4po2 waa6 di1 tong1 taai3 nung4, jyu1si6 ngo5, go2 loeng5 go3 neoi5 gaai1fong1, aa3po4 ni1 saam1 zou2 wu6bat1soeng1sik1 ge3 jan4, zau6 hai2dou6 tou2leon6 go3 tong1 hai6 dim2 zing2 ge3, ni1 di1 gaau1lau4, hai6 jan4cing4mei6.

Grace Chan 〈小店、人情味〉（節錄改寫）

#04

聽音樂總係要處於熟悉同陌生之間，咁先會有趣味。太熟悉嘅話，聽完上句你已經知下句大概係啲咩音，聽完上段你就估到下段會用咩樂器編排。咁樣雖然都可以過下耳癮，但係好快就會覺得厭悶。呢啲歌我會叫做罐頭歌。

但係另一個極端，如果完全陌生嘅話，咁我會界定佢接近噪音，或者係一堆完全隨機嘅音符。呢度指嘅「陌生」係講緊完完全全估佢唔到，亦都完完全全搵唔到規律。

大部份歌都係處於兩極中間。流行曲當然係接近罐頭歌嗰邊；啱熟悉同陌生嘅光譜中間，佢揀咗「熟悉」嗰邊去發揮佢嘅功效。流行曲能夠令人朗朗上口，就係因為佢規律簡單，特登令你易估到下一句係點。

teng1 jam1ngok6 zung2hai6 jiu3 cyu2jyu1 suk6sik1 tung4 mak6sang1 zi1gaan1, gam2 sin1 wui5 jau5 ceoi3mei6. taai3 suk6sik1 ge3 waa6, teng1jyun4 soeng6geoi3 nei5 ji5ging1 zi1 haa6geoi3 daai6koi3 hai6 di1 me1 jam1, teng1 jyun4 soeng6dyun6 nei5 zau6 gu2 dou2 haa6dyun6 wui5 jung6 me1 ngok6hei3 pin1paai4. gam2joeng2 seoi1jin4 dou1 ho2ji5 gwo3haa5 ji5jan5, daan6hai6 hou2 faai3 zau6 wui5 gok3dak1 jim3 mun6. ni1 di1 go1 ngo5 wui5 giu3zou6 gun3tau2 go1.

daan6hai6 ling6 jat1 go3 gik6dyun1, jyu4gwo2 jyun4cyun4 mak6sang1 ge3 waa6, gam2 ngo5 wui5 gaai3ding6 keoi5 zip3gan6 cou3jam1, waak6ze2 hai6 jat1 deoi1 jyun4cyun4 ceoi4gei1 ge3 jam1fu4. ni1dou6 zi2 ge3 “mak6sang1” hai6 gong2gan2 jyun4jyun4cyun4cyun4 gu2 keoi5 m4 dou2, jik6 dou1 jyun4jyun4cyun4cyun4 wan2 m4 dou2 kwai1leot6.

daai6 bou6fan6 go1 dou1 hai6 cyu5jyu1 loeng5gik6 zung1gaan1. lau4hang4kuk1 dong1jin4 hai6 zip3gan6 gun3tau2 go1 go2 bin1; hai2 suk6sik1 tung4 mak6sang1 ge3 gwong1pou2 zung1gaan1, keoi5 gaan2zo2 “suk6sik1” go2 bin1 heoi3 faat3fai1 keoi5 ge3 gung1haau6. lau4hang4 kuk1 nang4gau3 ling6 jan4 long5long5 soeng5hau2, zau6hai6 jan1wai6 keoi5 kwai1leot6 gaan2daan1, dak6dang1 ling6 nei5 hou2 ji6 gu2dou2 haa6 jat1 geoi3 hai6 dim2.

#05

鉛其實有幾毒？鉛係一種重金屬，佢嘅特點係會進入人嘅身體裡面，然後同細胞內嘅蛋白質結合，或者同其他二價離子，例如鈣、鎂、鋅去競爭，令到細胞裡面嘅信息傳遞唔到，最後會搞到人嘅腦部出現情緒波動、注意力缺乏同埋恐懼等等嘅症狀，而其中小朋友係特別容易受到鉛嘅毒性影響，所以，你話嘞，係唔係好毒先？

世衛標準係一回事；事實上，以食水嚟講，鉛呢樣嘢，根本就係驗都唔應該驗得出嘅。雖然話小朋友血裡面可能有少過每厘升 5 微克嘅鉛，但係所有毒理學家都知道，鉛，同其他含有毒性嘅物質唔同，係有所謂「最高可接受攝取量」嘅。總之，越少越好。

jyun4 kei4sat6 jau5 gei2 duk6? jyun4 hai6 jat1 zung2 cung5gam1suk6, keoi5 ge3 dak6dim2
hai6 wui5 zeon3jap6 jan4 ge3 san1tai2 leoi5min6, jin4hau6 tung4 sai3baau1 noi6 ge3
daan2baak6zat1 git3hap6, waak6ze2 tung4 kei4taa1 ji6gaa3 lei4zi2, lai6jyu4 koi3, mei5, san1
heoi3 ging3zang1, ling6dou3 sai3baau1 leoi5min6 ge3 seon3sik1 cyun4dai6m4dou2, zeoi3hau6
wui5 gaau2dou3 jan4 ge3 nou5bou6 ceot1jin6 cing4seoi5 bo1dung6, zyu3ji3lik6 kyut3fat6
tung4maai4 hung2geoi6 dang2dang2 ge3 zing3zong6, ji4 kei4zung1 siu2pang4jau5 hai6
dak6bit6 jung4ji6 sau6dou3 jyun4 ge3 duk6sing3 jing2hoeng2, so2ji5, nei5 waa6 laak3, hai6
m4 hai6 hou2 duk6 sin1?

sai3wai6 biu1zeon2 hai6 jat1wui4si6; si6sat6soeng6, ji5 sik6seoi2 lai4 gong2, jyun4 ni1 joeng6
je5, gan1bun2 zau6 hai6 jim6 dou1 m4 jing1goi1 jim6dak1ceot1 ge3. seoi1jin4 waa6
siu2pang4jau5 hyut3 leoi5min6 ho2nang4 jau5 siu2gwo3 mui5 lei4sing1 ng5 mei4hak1 ge3
jyun4, daan6hai6 so2jau5 duk6lei5hok6gaa1 dou1 zi1dou3, jyun4, tung4 kei4taa1 ham4jau5
duk6sing3 ge3 mat6zat1 m4tung4, hai6 mou5 so2wai6 “zeoi3 gou1 ho2zip3sau6
sip3ceoi2loeng6” ge3. zung2zi1, jyut6 siu2 jyut6 hou2.

對比其他城市，我哋嘅情況又係點呢？相比南韓同台北，我哋嘅人口同戲院座位嘅比例屬於偏低，只係高過胡志明市同雅加達呢啲發展中嘅地區。從戲院商會佢哋所面對嘅難題可以見到，扶助電影業需要响方方面面落工夫，不單只要培訓人才，仲要增建設施，俾香港人成為電影欣賞者或者消費者。我認為，增建戲院不單只對社會和諧、家庭閒暇有好處，對電影業其實都有好處。

因此，我希望藉住呢個機會，特別提出由戲院商會代表電影業下游部分嘅戲院所提出嚟嘅問題。我希望商務及經濟發展局局長稍後可以回應佢哋，講清楚政府會點樣支持電影業內嘅戲院發展。

deoi3bei2 kei4taa1 sing4si5, ngo5dei6 ge3 cing4fong3 jau6 hai6 dim2 ne1? soeng1bei2 naam4hon4 tung4 toi4bak1, ngo5dei6 ge3 jan4hau2 tung4 hei3jyun2 zo6wai2 ge3 bei2lai6 suk6jyu1 pin1 dai1, zi2hai6 gou1 gwo3 wu4zi3ming4si5 tung4 ngaa5gaaldaat6 nil di1 faat3zin2 zung1 ge3 dei6keoi1. cung4 hei3jyun2 soeng1wui2 keoi5dei6 so2 min6deoi3 ge3 naan4tai4 ho2ji5 gin3dou2, fu4zo6 din6jing2jip6 seoi1jiu3 hoeng2 fong1fong1min6min6 lok6gung1fu1, bat1daan1zi2 jiu3 pui4fan3 jan4coi4, zung6 jiu3 zang1gin3 cit3si1, bei2 hoeng1gong2jan4 sing4wai4 din6jing2 jan1soeng2ze2 waak6ze2 siu1fai3ze2. ngo5 jing6wai4, zang1gin3 hei3jyun2 bat1daan1zi2 deoi3 se5wui2 wo4haai4, gaa1ting4 haan4haa4 jau5 hou2cyu3, deoi3 din6jing2jip6 kei4sat6 dou1 jau5 hou2cyu3.

jan1ci2, ngo5 heilmong6 zik6zyu6 nil go3 geilwui6, dak6bit6 tai4ceot1 jau4 hei3jyun2 soeng1wui2 doi6biu2 din6jing2jip6 haa6jau4 bou6fan6 ge3 hei3jyun2 so2 tai4 ceot1lai4 ge3 man6tai4. ngo5 heilmong6 soeng1mou6 kap6 ging1zai3 faat3zin2 guk6 guk6zoeng2 saau2hau6 ho2ji5 wui4jing3 keoi5dei6, gong2 cing1co2 zing3fu2 wui5 dim2joeng2 zilci4 din6jing2 jip6noi6 ge3 hei3jyun2 faat3zin2.

#10

主席，我今日聽到好多位議員對於香港產業政策提出嘅好多意見，亦有個別議員認為我哋有好多地方做得唔夠。當然，我哋唔能夠對我哋嘅產業政策感到自滿，但係我哋亦唔應該妄自菲(feī2)薄。事實上，我曾經接見過好多嚟香港訪問嘅經濟部長，我亦出席過無數嘅國際經濟會議，每次講起香港經濟嘅時候，好多其他經濟體系嘅部長都對香港嘅發展、我哋嘅相對優勢，投以非常羨慕嘅眼光。

事實上，對比其他經濟體系，香港嘅競爭力同發展優勢都毫不遜色。香港既有先進經濟體系所需要嘅優秀制度，亦具備國際大都會嘅特色同魅力，可以講係中西薈萃，人才共融。

zyu2zik6, ngo5 gam1jat6 teng1dou2 hou2do1 wai2 ji5jyun4 deoi3jyu1 hoeng1gong2 caan2jip6 zing3caak3 tai4ceot1 ge3 hou2do1 ji3gin3, jik6 jau5 go3bit6 ji5jyun4 jing6wai4 ngo5dei6 jau5 hou2do1 dei6fong1 zou6dak1 m4gau3. dong1jin4, ngo5dei6 m4 nang4gau3 deoi3 ngo5dei6 ge3 caan2jip6 zing3caak3 gam2dou3 zi6mun5, daan6hai6 ngo5dei6 jik6 m4 jing1goi1 mong5zi6fei2bok6. si6sat6soeng6, ngo5 cang4ging1 zip3gin3gwo3 hou2do1 lai4 hoeng1gong2 fong2man6 ge3 ging1zai3 bou6zoeng2, ngo5 jik6 ceot1zik6gwo3 mou4sou3 ge3 gwok3zai3 ging1zai3 wui6ji5, mui5 ci3 gong2hei2 hoeng1gong2 ging1zai3 ge3 si4hau6, hou2do1 kei4taa1 ging1zai3 tai2hai6 ge3 bou6zoeng2 dou1 deoi3 hoeng1gong2 ge3 faat3zin2, ngo5dei6 ge3 soeng1deoi3 jau1sai3, tau4ji5 fei1soeng4 sin6mou6 ge3 ngaan5gwong1.

si6sat6soeng6, deoi3bei2 kei4taa1 ging1zai3 tai2hai6, hoeng1gong2 ge3 ging3zang1lik6 tung4 faat3zin2 jau1sai3 dou1 hou4bat1 seon3sik1. hoeng1gong2 gei3 jau5 sin1zeon3 ging1zai3 tai2hai6 so2 seoi1jiu3 ge3 jau1sau3 zai3dou6, jik6 geoi6bei6 gwok3zai3 daai6dou1wui6 ge3 dak6sik1 tung4 mei6lik6, ho2ji5 gong2 hai6 zung1sai1wui6seoi6, jan4coi4gung6jung4.

立法會會議紀錄〈商務及經濟發展局局長答覆議員嘅問題〉（節錄改寫）

#12

呢一年嚟，公眾最關注嘅，相信係一名香港特別行政區前行政長官被廉署落案起訴公職人員行為失當罪嘅案件。廉署响處理呢項調查，同埋早前另一單涉及一名前政務司司長嘅案件時，表現出高度專業，正好說明香港反貪制度高效同重要，廉署打擊貪污嘅決心堅定不移，四十二年嚟始終如一。

官商互動向來備受社會關注。公職人員响接受利益、款待同處理利益衝突方面，受到嚴格嘅法律條文、行政規則同規例嘅規管。不過，做生意嘅同埋佢哋嘅僱員就未必完全了解詳細限制，可能會向同佢哋有業務往來嘅公職人員提供禮物或者招待，呢種做法可能令到佢哋同有關嘅公職人員觸犯法例。

ni1 jat1 nin4 lai4, gung1zung3 zeoi3 gwaan1zyu3 ge3, soeng1seon3 hai6 jat1 ming4 hoeng1gong2 dak6bit6 hang4zing3 keoi1 cin4 hang4zing3 zoeng2gun1 bei6 lim4cyu5 lok6on3 hei2sou3 gung1zik1jan4jyun4 hang4wai4 sat1dong3 zeoi6 ge3 on3gin2. lim4cyu5 hoeng2 cyu5lei5 ni1 hong6 diu6caa4, tung4maai4 zou2cin4 ling6 jat1 daan1 sip3kap6 jat1 ming4 cin4 zing3mou6sil1 silzoeng2 ge3 on3gin2 si4, biu2jin6 ceot1 gouldou6 zyun1jip6, zing3hou2 syut3ming4 hoeng1gong2 faan2taam1 zai3dou6 gou1haau6 tung4 zung6jiu3, lim4cyu5 daa2gik1 taam1wul1 ge3 kyut3sam1 gin1ding6bat1ji4, sei3sap6ji6 nin4 lai4 ci2zung1jyu4jat1.

gun1soeng1 wu6dung6 hoeng3loi4 bei6sau6 se5wui2 gwaan1zyu3. gung1zik1 jan4jyun4 hoeng2 zip3sau6 lei6jik1, fun2doi6 tung4 cyu5lei5 lei6jik1 cung1dat6 fong1min6, sau6dou3 jim4gaak3 ge3 faat3leot6 tiu4man4, hang4zing3 kwailzak1 tung4 kwaillai6 ge3 kwailgun2. bat1gwo3, zou6 saang1ji3 ge3 tung4maai4 keoi5dei6 ge3 gu3jyun4 zau6 mei6bit1 jyun4cyun4 liu5gai2 coeng4sai3 haan6zai3, ho2nang4 wui5 hoeng3 tung4 keoi5dei6 jau5 jip6mou6 wong5loi4 ge3 gung1zik1 jan4jyun4 tai4gung1 lai5mat6 waak6ze2 ziuldoi6, ni1 zung2 zou6faat3 ho2nang4 ling6dou3 keoi5dei6 tung4 jau5gwaan1 ge3 gung1zik1 jan4jyun4 zuk1faan6 faat3lai6.

立法會會議紀錄〈貪污問題諮詢委員會主席簡介《廉政公署年報》〉（節錄改寫）

#13

科學係有系統嘅去尋求同組織知識嘅一個行業。

科學係建基於實證方法嘅。科學家會諗一啲驗證得到嘅理論同假說出嚟，再做實驗或者用觀察嘅方法嚟收集數據，跟住再睇吓佢哋嗰啲理論同假說係咪真係同攤返嚟嘅數據符合，唔啱嘅理論同假說，就會俾人淘汰或者修改。科學家會係嘅重覆呢個過程，直至理論修正到完全符合實驗同觀察數據為止。

現代嘅科學會按照研究嘅題目分做唔同嘅學科，大類有形式科學、物理科學、生命科學同社會科學等等。而呢啲大類仲可以分得再細啲，好似「物理科學」專門研究無生命自然物體，又有得細分做「物理」同埋「化學」呢啲再專門啲嘅學科。

fo1hok6 hai6 jau5 hai6tung2 gam2 heoi3 cam4kau4 tung4 zou2zik1 zi3sik1 ge3 jat1 go3 hong4jip6.

fo1hok6 hai6 gin3geil jyu1 sat6zing3 fong1faat3 ge3. fo1hok6gaa1 wui5 nam2 jat1 di1 jim6zing3 dak1dou2 ge3 lei5leon6 tung4 gaa2syut3 ceot1lai4, zoi3 zou6 sat6jim6 waak6ze2 jung6 gun1caat3 ge3 fong1faat3 lai4 saulzaap6 sou3geoi3, gan1zyu6 zoi3 tai2haa5 keoi5dei6 go2di1 lei5leon6 tung4 gaa2syut3 hai6mai6 zan1hai6 tung4 lo2 faan1lai4 ge3 sou3geoi3 fu4hap6, m4 aam1 ge3 lei5leon6 tung4 gaa2syut3, zau6 wui5 bei2jan4 tou4taai3 waak6ze2 saulgoi2. fo1hok6gaa1 wui5 hai6gam2 cung4fuk1 nil go3 gwo3cing4, zik6zi3 lei5leon6 saulzing3 dou3 jyun4cyun4 fu4hap6 sat6jim6 tung4 gun1caat3 sou3geoi3 wai4zi2.

jin6doi6 ge3 fo1hok6 wui5 on3ziu3 jin4gau3 ge3 tai4muk6 fan1 zou6 m4tung4 ge3 hok6fo1, daai6leoi6 jau5 jing4sik1 fo1hok6, mat6lei5 fo1hok6, sang1ming6 fo1hok6 tung4 se5wui2 fo1hok6 dang2dang2. ji4 nil di1 daai6leoi6 zung6 ho2ji5 fan1 dak1 zoi3 sai3 di1, hou2ci5 “mat6lei5 fo1hok6” zyun1mun4 jin4gau3 mou4 sang1ming6 zi6jin4 mat6tai2, jau6 jau5dak1 sai3fan1 zou6 “mat6lei5” tung4maai4 “faa3hok6” nil di1 zoi3 zyun1mun4 di1 ge3 hok6fo1.

#14

個肚咕咕(gu4gu2)聲，相信唔少人都試過，當環境靜嘅時候，都幾尷尬。大家有冇諗過，其實啲聲點嚟嘅呢？

當我哋肚餓嘅時候，大腦就會發出指示叫胃部收縮，令我哋覺得肚餓。胃入面原本有水份同食嘢時所吸入嘅空氣，因為胃部肌肉收縮，令兩者產生響亮嘅聲音。呢啲聲音，其實係平時都會有嘅，就算唔係肚餓都會有聲。只係因為夠飽嘅時候，有食物喺胃部，所以聲音會減弱咗。

胃部收縮係有周期性嘅，一般大約係半個鐘左右，即使冇及時食嘢，周期亦會結束。同時，肚餓嘅感覺亦會因為胃部收縮嘅周期性完結，令大家餓得太耐冇咗感覺。

go3 tou5 gu4gu2seng1, soeng1seon3 m4 siu2 jan4 dou1 si3gwo3, dong1 waan4ging2 zing6 ge3 si4hau6, dou1 gei2 gaam3gaai3. daai6gaa1 jau5mou5 nam2gwo3, kei4sat6 di1 seng1 dim2 lai4 ge3 ne1?

dong1 ngo5dei6 tou5ngo6 ge3 si4hau6, daai6nou5 zau6 wui5 faat3ceot1 zi2si6 giu3 wai6bou6 saulsuk1, ling6 ngo5dei6 gok3dak1 tou5ngo6. wai6 jap6min6 jyun4bun2 jau5 sei2fan6 tung4 sik6je5 si4 so2 kap1jap6 ge3 hung1hei3, jan1wai6 wai6bou6 gei1juk6 saulsuk1, ling6 loeng5ze2 caan2sang1 hoeng2loeng6 ge3 sing1jam1. ni1 di1 sing1jam1, kei4sat6 hai2 ping4si4 dou1 wui5 jau5 ge3, zau6syun3 m4 hai6 tou5ngo6 dou1 wui5 jau5 seng1. zi2hai6 jan1wai6 gau3 baau2 ge3 si4hau6, jau5 sik6mat6 hai2 wai6bou6, so2ji5 sing1jam1 wui5 gaam2joek6 zo2.

wai6bou6 saulsuk1 hai6 jau5 zau1kei4sing3 ge3, jat1bun1 daai6joek3 hai6 bun3 go3 zung1 zo2jau6, zik1si2 mou5 kap6si4 sik6je5, zau1kei4 jik6 wui5 git3cuk1. tung4si4, tou5ngo6 ge3 gam2gok3 jik6 wui5 jan1wai6 wai6bou6 saulsuk1 ge3 zau1kei4sing3 jyun4git3, ling6 daai6gaa1 ngo6 dak1 taai3 noi6 mou5zo2 gam2gok3.

#16

啟德機場係舊時香港一個軍民兩用機場，响九龍灣填地上面。由 1925 年 1 月 24 號開張到 1998 年 7 月 6 號，總共 74 年。行政上佢係喺九龍城區，畀土瓜灣、新蒲崗、牛池灣同埋牛頭角圍住，跑道就伸入去九龍灣。

啟德機場曾經係全球最繁忙嘅國際機場之一，國際客運量曾經係全球第三高，而貨運量更加係全球第一。不過極之繁忙嘅啟德機場，唔單止坐落喺市中心，仲只得一條跑道，周圍嘅樓密度高，空間好窄，所以已經到咗佢嘅發展極限。

1998 年閉咗之後，到而家為止，剩 (zing6) 低塊地可以點用都仲係有爭議。香港政府喺舊機場跑道末端起咗個啟德郵輪碼頭。

kai2dak1 geilcoeng4 hai6 gau6si4 hoeng1gong2 jat1 go3 gwan1 man4 loeng5jung6
geilcoeng4, hoeng2 gau2lung4waan1 tin4dei6 soeng6min6. jau4 jat1gau2ji6ng5 nin4 jat1 jyut6
ji6sap6sei3 hou6 hoi1zoeng1 dou3 jat1gau2gau2baat3 nin4 cat1 jyut6 luk6 hou6, zung2gung6
cat1sap6sei3 nin4. hang4zing3 soeng6 keoi5 hai6 hai2 gau2lung4sing4 keoi1, bei2
tou2gwaalwaan4, san1pou4gong1, ngau4ci4waan1 tung4maai4 ngau4tau4gok3 wai4zyu6,
paa2dou6 zau6 san1 jap6 heoi3 gau2lung4waan1.

kai2dak1 geilcoeng4 cang4ging1 hai6 cyun4kau4 zeoi3 faan4mong4 ge3 gwok3zai3
geilcoeng4 zi1jat1, gwok3zai3 haak3wan6loeng6 cang4ging1 hai6 cyun4kau4 dai6saam1 gou1,
ji4 fo3wan6loeng6 gang3gaa1 hai6 cyun4kau4 dai6jat1. bat1gwo3 gik6zi1 faan4mong4 ge3
kai2dak1 geilcoeng4, m4daan1zi2 zo6lok6 hai2 si5zung1sam1, zung6 zi2 dak1 jat1 tiu4
paa2dou6, zau1wai4 ge3 lau2 mat6dou6 gou1, hung1gaan1 hou2 zaak3, so2ji5 ji5ging1
dou3zo2 keoi5 ge3 faat3zin2 gik6haan6.

jat1gau2gau2baat3 nin4 saan1zo2 zi1hau6, dou3 ji4gaa1 wai4zi2, zing6dai1 faai3 dei6 ho2ji5
dim2 jung6 dou1 zung6 hai6 jau5 zang1ji5. hoeng1gong2 zing3fu2 hai2 gau6 geilcoeng4
paa2dou6 mut6dyun1 hei2zo2 go3 kai2dak1 jau4leon4 maa5tau4.

#17

有個牧羊仔，佢喺條村附近嘅一個草原度幫主人放羊。不過有幾耐佢就覺得好苦悶。佢百無聊賴，淨係可以同隻狗仔傾吓計，又或者吹吓牧笛解悶。

有一日，佢又坐喺度睇(daam1)天望地，望吓綿羊又望吓草。牧羊仔喺度幻想：「萬一我見到有狼嚟到，咁點算好呢？」於是佢就諗吓有咩對策，順便當係娛樂吓自己。

佢主人曾經同佢講過，萬一真係有豺(caai4)狼襲擊羊群嘅話，就即刻同村民求救，咁村民就會嚟趕走隻狼㗎嘞。於是，雖然牧羊仔連狼影都見唔到個，佢都扮晒嘢咁飛奔返村莊，然後聲嘶(sai1)力竭咁大嗌：「有狼啊！有狼啊！」如佢所料，啲村民一聽到牧羊仔嘅求救聲，就即刻枕(dam2)低手頭上做緊嘅嘢，成班人發晒茅咁趕去草原度。

jau5 go3 muk6joeng4zai2, keoi5 hai2 tiu4 cyun1 fu6gan6 ge3 jat1 go3 cou2jyun4 dou6 bong1 zyu2jan4 fong3joeng4. bat1gwo3 mou5gei2noi6 keoi5 zau6 gok3dak1 hou2 fu2mun6. keoi5 baak3mou4liu4laai6, zing6hai6 ho2ji5 tung4 zek3 gau2zai2 king1haa5gai2, jau6 waak6ze2 ceoi1haa5 muk6dek2 gaai2mun6.

jau5 jat1 jat6, keoi5 jau6 co2 hai2dou6 daam1tin1mong6dei6, mong6haa5 min4joeng2 jau6 mong6haa5 cou2. muk6joeng4zai2 hai2dou6 waan6soeng2: “maan6jat1 ngo5 gin3dou2 jau5 long4 lai4dou3, gam2 dim2 syun3 hou2 ne1?” jyu1si6 keoi5 zau6 nam2haa5 jau5 me1 deoi3caak3, seon6bin2 dong3 hai6 jyu4lok6haa5 zi6gei2.

keoi5 zyu2jan4 cang4ging1 tung4 keoi5 gong2gwo3, maan6jat1 zan1hai6 jau5 caai4long4 zaap6gik1 joeng4kwan4 ge3 waa6, zau6 zik1haak1 tung4 cyun1man4 kau4gau3, gam2 cyun1man4 zau6 wui5 lai4 gon2zau2 zek3 long4 gaa3laak3. jyu1si6, seoi1jin4 muk6joeng4zai2 lin4 long4jing2 dou1 gin3m4dou2 go3, keoi5 dou1 baan6saai3 je5 gam2 fei1ban1 faan1 cyun1zong1, jin4hau6 sing1sai1lik6kit3 gam2 daai6aai3: “jau5 long4 aa3! jau5 long4 aa3!”

jyu4 keoi5 so2 liu6, di1 cyun1man4 jat1 teng1dou2 muk6joeng4zai2 ge3 kau4gau3 seng1, zau6 zik1haak1 dam2dai1 sau2tau4soeng6 zou6gan2 ge3 je5, seng4 baan1 jan4 faat3saai3maau4 gam2 gon2 heoi3 cou2jyun4 dou6.

盧駿揚〈有狼啊！有狼啊！〉（節錄改寫）

#18

有隻烏鴉咁喺飛過皇宮，佢睇(saau4)到下面有群皇家孔雀。班孔雀個個都展現出艷麗奪目嘅羽毛。烏鴉覺得又驚奇又羨慕。

呢隻烏卒卒嘅烏鴉其實個樣一啲都唔靚仔，舉止又唔優雅。不過佢一心以為只要著住條孔雀羽毛裙，咁就一定加入到皇家孔雀嘅圈子。於是佢四圍去執孔雀甩落嚟嘅羽毛，又將啲羽毛黏係自己烏卒卒嘅身上面。

然後烏鴉就着住呢條借返嚟嘅靚裙，喺同類當中風姿綽約(joek3)、意氣風發咁行出嚟，之後一飛就飛咗去皇宮花園度。不過，孔雀好快就識穿佢嘅真面目。佢哋好嬲呢隻烏鴉扮佢哋，於是個個都飛埋去起勢咁啄(doeng1)，啄走晒烏鴉黏係身上面嘅孔雀羽毛，仲連本身啲烏卒卒嘅羽毛都搵(mang1)走埋嚟。

jau5 zek3 wulaa1 gam3 aam1 fei1 gwo3 wong4gung1, keoi5 saau4dou2 haa6min6 jau5 kwan4 wong4gaa1 hung2zoek2. baan1 hung2zoek2 go3go3 dou1 zin2jin6 ceot1 jim6lai6dyut6muk6 ge3 jyu5mou4. wulaa1 gok3dak1 jau6 ging1kei4 jau6 sin6mou6.

ni1 zek3 wulzeot1zeot1 ge3 wulaa1 kei4sat6 go3 joeng2 jat1 di1 dou1 m4 leng3zai2, geoi2zi2 jau6 m4 jau1ngaa5. bat1gwo3 keoi5 jat1sam1 ji5wai4 zi2jiu3 zoek3zyu6 tiu4 hung2zoek2 jyu5mou4 kwan4, gam2 zau6 jat1ding6 gaa1jap6dou2 wong4gaa1 hung2zoek2 ge3 hyun1zi2. jyu1si6 keoi5 sei3wai4 heoi3 zap1 hung2zoek2 lat1 lok6lai4 ge3 jyu5mou4, jau6 zoeng1 di1 jyu5mou4 ci1 hai2 zi6gei2 wulzeot1zeot1 ge3 san1 soeng6min6.

jin4hau6 wulaa1 zau6 zoek3zyu6 ni1 tiu4 ze3 faan1lai4 ge3 leng3 kwan4, hai2 tung4lei6 dong1zung1 fung1zi1coek3joek3, ji3hei3fung1faat3 gam2 haang4 ceot1lai4, zi1hau6 jat1 fei1 zau6 fei1zo2 heoi3 wong4gung1 faaljyun2 dou6. bat1gwo3, hung2zoek2 hou2 faai3 zau6 sik1cyun1 keoi5 ge3 zan1 min6muk6. keoi5dei6 hou2 nau1 ni1 zek3 wulaa1 baan6 keoi5dei6, jyu1si6 go3go3 dou1 fei1 maai4heoi3 hei2sai3 gam2 doeng1, doeng1zau2sai3 wulaa1 ci1 hai2 san1soeng6min6 ge3 hung2zoek2 jyu5mou4, zung6 lin4 bun2san1 di1 wulzeot1zeot1 ge3 jyu5mou4 dou1 mang1 zau2 maai4 tim1.

#20

我其實唔鍾意寫毛筆字，不過我一直冇同老竇講。一嚟佢相信水墨丹青可以陶冶性情，二嚟其實佢當畫室係托兒所，係個畀錢請人湊仔嘅地方。我讀小學三四年級嗰陣，佢星期六晏晝放工之後會帶我去畫室，四五點再接我返屋企。嗰段時間入面，佢會响市區周圍行吓，去鴨寮街搵吓電線燈膽，或者去黃金睇吓新推出嘅老翻；我就响畫室入面揸住支筆奮鬥，搏晒老命咁去填滿張紙，真係寫到手軟又心酸。除咗寫到手痛，仲覺得好心痛，我覺得自己浪費咗張紙。令人欣慰嘅係，呢種心痛仲有其他人明。教我寫字嗰個肥佬都覺得我响度糟蹋緊佢嘅教學時間，拖慢大隊進度，同埋提供反面教材。

ngo5 kei4sat6 m4 zung1ji3 se2 mou4bat1zi6, bat1gwo3 ngo5 jat1zik6 mou5 tung4 lou5dau6
gong2. jat1lai4 keoi5 soeng1seon3 seoi2mak6 daan1cing1 ho2ji5 tou4je5sing3cing4, ji6lai4
kei4sat6 keoi5 dong3 waa2sat1 hai6 tok3ji4so2, hai6 go3 bei2 cin2 ceng2 jan4 cau3 zai2 ge3
dei6fong1. ngo5 duk6 siu2hok6 saam1 sei3nin4kap1 go2zan6, keoi5 sing1kei4luk6 aan3zau3
fong3gung1 zilhau6 wui5 daai3 ngo5 heoi3 waa2sat1, sei3 ng5dim2 zoi3 zip3 ngo5 faan1
uk1kei2. go2 dyun6 si4gaan3 jap6min6, keoi5 wui5 hoeng2 si5keoi1 zau1wai4 haang4haa5,
heoi3 aap3liu4gaai1 wan2haa5 din6sin3 dang1daam2, waak6ze2 heoi3 wong4gam1 tai2haa5
san1 teoi1ceot1 ge3 lou5faan1; ngo5 zau6 hoeng2 waa2sat1 jap6min6 zaalzyu6 zil bat1
fan5dau3, bok3saai3lou5meng6 gam2 heoi3 tin4 mun5 zoeng1 zi2, zan1hai6 se2 dou3 sau2
jyun5 jau6 sam1syun1. ceoi4zo2 se2 dou3 sau2 tung3, zung6 gok3dak1 hou2 sam1tung3, ngo5
gok3dak1 zi6gei2 long6fai3zo2 zoeng1 zi2. ling6 jan4 jan1wai3 ge3 hai6, ni1 zung2 sam1tung3
zung6 jau5 kei4taa1 jan4 ming4. gaau3 ngo5 se2zi6 go2 go3 fei4lou2 dou1 gok3dak1 ngo5
hoeng2dou6 zou1taat3gan2 keoi5 ge3 gaau3hok6 si4gaan3, to1maan6 daai6deoi2 zeon3dou6,
tung4maai4 tai4gung1 faan2min6 gaau3coi4.

賴岸青〈半島彼岸〉（節錄改寫）

<http://style.vjmedia.com.hk/2017/02/26/21524>

#21

同啲院友做完飯後運動之後，我就同彪叔去車房擺架高爾夫球車，準備去碼頭接載坐船入嚟嘅人。我行到去車房嘅時候，彪叔已經打大赤肋，露出黝(jau2)黑嘅肚腩响門口等我。佢今年九十二歲，身心都非常壯健，佢老婆三年前生血癌死咗之後，就得返佢孤伶伶一個。佢怕响自己屋企會睹物思人，於是把心一橫，主動申請入住離島療養院，係院入面少數識得正常交談嘅院友。人有嘢做真係會短命嘅，所以我安排佢做電動車司機，每兩個鐘揸出去碼頭載人接貨。

「早晨喎彪叔！今日咁早嘅？」

「冇呀，呢排馬季電視冇嘢睇咪早啲出嚟曬下太陽囉。」

tung4 di1 jyun2jau5 zou6jyun4 faan6hau6 wan6dung6 zilhau6, ngo5 zau6 tung4 biulsuk1 heoi3 celfong4 lo2 gaa3 gou1ji5fulkau4ce1, zeon2bei6 heoi3 maa5tau4 zip3zoi3 co5 syun4 jap6lai4 ge3 jan4. ngo5 haang4 dou3 heoi3 celfong4 ge3 si4hau6, biulsuk1 ji5ging1 daa2daai6cek3laak6, lou6ceot1 jau2hak1 ge3 tou5naam5 hoeng2 mun4hau2 dang2 ngo5. keoi5 gam1nin4 gau2sap6ji6 seoi3, san1sam1 dou1 fei1soeng4 zong3gin6, keoi5 lou5po4 saam1nin4 cin4 saang1 hyut3ngaam4 sei2zo2 zilhau6, zau6 dak1faan1 keoi5 gulling1ling1 jat1 go3. keoi5 paa3 hoeng2 zi6gei2 uk1kei2 wui5 dou2mat6siljan4, jyulsi6 baa2sam1jat1waang4, zyu2dung6 san1cing2 jap6zyu6 lei4dou2 liu4joeng5jyun2, hai6 jyun2 jap6min6 siu2sou3 sik1dak1 zing3soeng4 gaaultaam4 ge3 jyun2jau5. jan4 mou5 je5 zou6 zan1hai6 wui5 dyun2meng6 di1, so2ji5 ngo5 on1paai4 keoi5 zou6 din6dung6ce1 silgei1, mui5 loeng5 go3 zung1 zaal ceot1heoi3 maa5tau4 zoi3jan4 zip3fo3.

“zou2san4 wo3 biulsuk1! gam1jat6 gam3 zou2 ge2?”

“mou5 aa3, ni1 paai4 maa5gwai3 din6si6 mou5 je5 tai2 mai6 zou2di1 ceot1lai4 saai3haa5 taai3joeng4 lo1.”

阿星〈大鴉洲療養院嘅一日〉（節錄改寫）

<http://style.vjmedia.com.hk/2017/02/26/21548>

#22

我叫阿朗。我好鍾意唱歌。

由細到大，身邊嘅老師、朋友都話我好唱得，天生就係一個歌手，而呢個亦係我細細個已經有嘅夢想。

曾經參加過一啲歌唱比賽，但係我唱成點都有用。賽果根本內定！生得靚嘅，識人嘅就贏，我呢啲？邊有人理吖……

之前亦都試過喺街頭表演，但係後來我發現，根本冇人在意。冇人在意香港嘅音樂、歌手，所謂「香港樂壇已死」只不過係因為冇人支持。的確係唔公平，係令人無奈，但係我有能力改變。依家，我仍然熱愛唱歌，得閒就會由牀下底拎翻支結他，一個人走上天台度唱歌，自己唱畀自己聽……但係，至於做歌手，就有再諗過。

ngo5 giu3 aa3long5. ngo5 hou2 zung1ji3 coeng3go1.

jau4sai3dou3daai6, san1bin1 ge3 lou5si1, pang4jau5 dou1 waa6 ngo5 hou2 coeng3dak1, tin1saang1 zau6 hai6 jat1 go3 golsau2, ji4 ni1 go3 jik6 hai6 ngo5 sai3sai3go3 ji5ging1 jau5 ge3 mung6soeng2.

cang4ging1 caam1gaa1gwo3 jat1di1 golcoeng3 bei2coi3, daan6hai6 ngo5 coeng3 sing4 dim2 dou1 mou5jung6. coi3gwo2 gan1bun2 noi6ding6! saang1dak1leng3 ge3, sik1jan4 ge3 zau6 jeng4, ngo5 ni1 di1? bin1 jau5 jan4 lei5 aa1...

zi1cin4 jik6dou1 si3gwo3 hai2 gaailtau4 biu2jin2, daan6hai6 hau6loi4 ngo5 faat3jin6, gan1bun2 mou5 jan4 zoi6ji3. mou5 jan4 zoi6ji3 hoeng1gong2 ge3 jam1ngok6, golsau2, so2wai6 “hoeng1gong2 ngok6taan4 ji5 sei2” zi2bat1gwo3 hai6 jan1wai6 mou5 jan4 zi1ci4. dik1kok3 hai6 m4 gung1ping4, hai6 ling6 jan4 mou4noi6, daan6hai6 ngo5 mou5 nang4lik6 goi2bin3. jil1gaa1, ngo5 jing4jin4 jit6oi3 coeng3go1, dak1haan4 zau6 wui5 jau4 cong4haa6dai2 ling1faan1 zi1 git3taa1, jat1go3jan4 zau2 soeng5 tin1toi2 dou6 coeng3go1, zi6gei2 coeng3 bei2 zi6gei2 teng1... daan6hai6, zi3jyu1 zou6 golsau2, zau6 mou5 zoi3 nam2gwo3.

林智鋒〈島城夢〉（節錄改寫）

<http://style.vjmedia.com.hk/2017/02/26/21512>

#24

呢條街度有個細蚊仔叫做福仔嘅，佢條友仔好鬼冇記性個嚟，佢阿媽成日都鬧佢嘅：

「哈！養着你嘅隻衰仔都係麻鬼煩嚟嘞，一啲耳性都有嘅！」嗱，就話嗰日啦，佢阿媽嗌佢：「阿傻福！搵(lik1)實呢五毫子去買嘢！」福仔就問阿媽：「阿媽，買乜嘢啊？」個阿媽就話：「買啲蒜頭，買啲豆豉，再買啲薑返嚟。嗱，咪又試唔記得呀，一唔係又聽(ting3)打嚟咋！」「我記到實喇！」福仔一路行出門就一路諗嘞：「係嘞，我一路喻(ap1)住行，唔會唔記得囉！好，聽(ting3)我一路行一路喻住先：蒜頭、豆豉、薑！蒜頭、豆豉、薑……」

行行吓，佢企定一望：「喂，馬路對面點解咁多人哄住嘅？唔知响處(syu3)睇乜呢？不如去睇(zong1)吓先。」

ni1 tiu4 gaai1 dou6 jau5 go3 sai3man1zai2 giu3zou6 fuk1zai2 ge3, keoi5 tiu4 jau2zai2 hou2 gwai2 mou5gei3sing3 go3 bo3, keoi5 aa3maa1 seng4jat6 dou1 naau6 keoi5 ge3: “haa1! joeng5zoek6 nei5 gam2 zek3 seoi1zai2 dou1 hai6 maa4gwai2faan4 gaa3 laak3, jat1 di1 ji5sing3 dou1 mou5 ge3!” naa4, zau6 waa6 go2 jat6 laa1, keoi5 aa3maa1 aai3 keoi5: “aa3 so4fuk1! lik1sat6 ni1 ng5 hou4zi2 heoi3 maai5 je5!” fuk1zai2 zau6 man6 aa3maa1: “aa3maa1, maai5 mat1je5 aa3?” go3 aa3maa1 zau6 waa6: “maai5 di1 syun3tau4, maai5 di1 dau6si6, zoi3maai5 di1 goeng1 faan1lai4. naa4, mai5 jau6si3 m4 gei3dak1 aa3, jat1m4hai6 jau6 ting3 daa2 gaa3 zaa3!” “ngo5 gei3dou3sat6 laa3!” fuk1zai2 jat1lou6 haang4 ceot1 mun4 zau6 jat1lou6 nam2 laak3: “hai6 laak3, ngo5 jat1lou6 ap1zyu6 haang4, m4 wui5 m4gei3dak1 lo1! hou2, ting3 ngo5 jat1lou6 haang4 jat1lou6 ap1zyu6 sin1: syun3tau4, dau6si6, goeng1! syun3tau4, dau6si6, goeng1 ...”

haang4haang4haa5, keoi5 kei5ding6 jat1 mong6: “wai3, maa5lou6 deoi3min6 dim2gaai2 gam3 do1 jan4 hung3zyu6 ge2? m4 zi1 hoeng2syu3 tai2 mat1 ne1? bat1jyu4 heoi3 zong1haa5 sin1.”

佚名〈福仔買嘢〉（節錄改寫）

李新魁等：《廣州方言研究》。廣州：廣東人民出版社，1995，頁 587-591。

#57

心臟係脊椎動物胸部嘅器官，中間係通窿嘅，外面包住「心包」，係循環系統嘅動力器官。對於有心臟嘅動物嚟講，心臟嘅正常運作係非常之重要嘅。

心臟嘅主要功能係泵血。右心房同右心室負責將低含氧量嘅靜脈血，送去肺部進行氣體交換；左心房同左心室就負責將由肺部送返嚟嘅高含氧血，經主動脈送到全身。另外，心臟仲有內分泌功能，佢分泌嘅激素會調節血壓同埋水平衡。

心臟係動物胚胎期最早形成嘅器官之一。例如雞嘅心喺受精之後 30 個鐘頭就開始識跳，嗰陣時佢嘅身軀都未擠得落一個心；而人嘅心喺受精後四個禮拜之內就開工，嗰陣時佢嘅胚胎只係得五毫米。

samlzong6 hai6 zek3zeoi1 dung6mat6 hung1bou6 ge3 hei3gun1, zung1gaan1 hai6 tung1lung1 ge3, ngoi6min6 baau1zyu6 “sam1baau1”, hai6 ceon4waan4 hai6tung2 ge3 dung6lik6 hei3gun1. deoi3jyu1 jau5 samlzong6 ge3 dung6mat6 lai4gong2, samlzong6 ge3 zing3soeng4 wan6zok3 hai6 fei1soeng4zil zung6jiu3 ge3.

samlzong6 ge3 zyu2jiu3 gung1nang4 hai6 bam1 hyut3. jau6 sam1fong4 tung4 jau6 sam1sat1 fu6zaak3 zoeng1 dai1 ham4joeng5loeng6 ge3 zing6mak6 hyut3, sung3 heoi3 fai3bou6 zeon3hang4 hei3tai2 gaau1wun6; zo2 sam1fong4 tung4 zo2 sam1sat1 zau6 fu6zaak3 zoeng1 jau4 fai3bou6 sung3 faan1lai4 ge3 gou1 ham4joeng5 hyut3, ging1 zyu2dung6mak6 sung3dou3 cyun4san1. ling6ngoi6, samlzong6 zung6 jau5 noi6fan1bei3 gung1nang4, keoi5 fan1bei3 ge3 gik1sou3 wui5 tiu4zit3 hyut3aat3 tung4maai4 seoi2ping4hang4.

samlzong6 hai6 dung6mat6 builtoi1kei4 zeoi3 zou2 jing4sing4 ge3 hei3gun1 ziljat1. lai6jyu4 gail ge3 sam1 hai2 sau6zing1 zilhau6 saamlsap6 go3 zung1tau4 zau6 hoilci2 sik1 tiu3, go2zan6si4 keoi5 ge3 san1keoil dou1 mei6 zaildak1lok6 jat1 go3 sam1; ji4 jan4 ge3 sam1 hai2 sau6zing1 hau6 sei3 go3 lai5baai3 zilnoi6 zau6 hoilgung1, go2zan6si4 keoi5 ge3 builtoi1 zi2hai6 dak1 ng5 hou4mai5.

#58

斑馬係非洲嘅馬科動物。佢哋周身都係黑白紋，而隻隻嘅紋都有啲唔同。各種棲息地，好似草場、熱帶草原、林地、低矮嘅帶刺灌木叢林、山上同理海邊低山，都可以見到佢哋。一般嚟講佢哋係社會性動物，群體生活。群細嘅有一隻公帶幾隻媽，群大嘅去到幾百隻一群。

斑馬係跑得慢過馬少少嘅，之但係佢哋耐力驚人，而且識得霎時轉彎，啲猛獸好難捉到佢哋。另外，斑馬嘅視力又好好。佢哋可以睇到顏色，唔係色盲。同第二啲有蹄動物一樣，斑馬嘅眼都係生喺個頭嘅兩側，視野好。雖然夜視能力冇啲肉食動物咁犀利，佢哋夜晚黑都算睇到嘢。加上佢哋嘅耳仔都幾靈敏吓，可以彌(nei4)補翻對眼嘅夜視弱點，所以喺夜晚黑都唔會咁易俾啲肉食動物捉到。

baan1maa5 hai6 fei1zau1 ge3 maa5fo1 dung6mat6. keoi5dei6 zau1san1 dou1 hai6 hak1baak6 man4, ji4 zek3zek3 ge3 man4 dou1 jau5di1 m4tung4. gok3zung2 cai1sik1dei6, hou2ci5 cou2coeng4, jit6daai3 cou2jyun4, lam4dei6, dai1ai2 ge3 daai3ci3 gun3muk6 cung4lam4, saan1soeng6 tung4maai4 hoi2bin1 dai1saan1, dou1 ho2ji5 gin3dou2 keoi5dei6. jat1bun1lai4gong2 keoi5dei6 hai6 se5wui2sing3 dung6mat6, kwan4tai2 sang1wut6. kwan4 sai3 ge3 jau5 jat1 zek3 gung1 daai3 gei2 zek3 naa2, kwan4 daai6 ge3 heoi3dou3 gei2baak3 zek3 jat1 kwan4.

baan1maa5 hai6 paau2dak1 maan6gwo3 maa5 siu2siu2 ge3, zi1daan6hai6 keoi5dei6 noi6lik6 ging1jan4, ji4ce2 sik1dak1 saap3si4 zyun3waan1, di1 maang5sau3 hou2 naan4 zuk1dou2 keoi5dei6. ling6ngoi6, baan1maa5 ge3 si6lik6 jau6 hou2 hou2. keoi5dei6 ho2ji5 tai2dou2 ngaan4sik1, m4 hai6 sik1maang4. tung4 dai6ji6 di1 jau5tai4 dung6mat6 jat1joeng6, baan1maa5 ge3 ngaan5 dou1 hai6 saang1 hai2 go3 tau4 ge3 loeng5zak1, si6je5 hou2. sei1jin4 je6si6 nang4lik6 mou5 di1 juk6sik6 dung6mat6 gam3 sai1lei6, keoi5dei6 je6maan5hak1 dou1 syun3 tai2dou2je5. gaal1soeng5 keoi5dei6 ge3 ji5zai2 dou1 gei2 ling4man5 haa5, ho2ji5 nei4bou2faan1 deoi3 ngaan5 ge3 je6si6 joek6dim2, so2ji5 hai2 je6maan5hak1 dou1 m4 wui5 gam3 ji6 bei2 di1 juk6sik6 dung6mat6 zuk1dou2.

#59

香港山多平地少，係一座受到海水淹沒嘅多山地體。山脈中以新界中部嘅大帽山為第一高峰，向多方面伸延；而西南面大嶼山島上嘅鳳凰山同埋大東山就係另一條主要山脈。

香港一共有二百六十三個島。咁多個島之中大嶼山面積最大，之後係香港島；而香港島以南嘅鴨脷洲就係全球人口最密嘅島，但同時亦有唔少面積較細嘅島有住任何常住居民。

自然形成嘅較大型平地主要集中在新界西北部，當中元朗、粉嶺等，都係由河流自然形成嘅沖積平原。呢啲天然平原土地肥沃，適合耕種。境內其餘僅有嘅平地位於九龍半島同埋香港島北部嘅維多利亞港沿岸，呢啲土地就係香港最初發展成市區嘅地方，至今仍然係香港都市命脈所在。

hoeng1gong2 saan1 do1 ping4dei6 siu2, hai6 jat1 zo6 sau6dou3 hoi2sei2 jim1mut6 ge3 do1saan1 dei6tai2. saan1mak6 zung1 ji5 san1gaai3 zung1bou6 ge3 daai6mou6saan1 wai4 dai6jat1 gou1fung1, hoeng3 do1 fong1min6 san1jin4; ji4 sailnaam4 min6 daai6jyu4saan1 dou2soeng6 ge3 fung6wong4saan1 tung4maai4 daai6dung1saan1 zau6hai6 ling6jat1 tiu4 zyu2jiu3 saan1mak6.

hoeng1gong2 jat1gung6 jau5 ji6baak3luk6sap6saam1 go3 dou2. gam3do1 go3 dou2 zilzung1 daai6jyu4saan1 min6zik1 zeoi3 daai6, zilhau6 hai6 hoeng1gong2dou2; ji4 hoeng1gong2dou2 ji5 naam4 ge3 aap3lei6zau1 zau6hai6 cyun4kau4 jan4hau2 zeoi3 mat6 ge3 dou2, daan6 tung4si4 jik6 jau5 m4siu2 min6zik1 gaau3 sai3 ge3 dou2 mou5 jam6ho4 soeng4zyu6 geoi1man4.

zi6jin4 jing4sing4 ge3 gaau3 daai6jing4 ping4dei6 zyu2jiu3 zaap6zung1 hai2 san1gaai3 sai1bak1bou6, dong1zung1 jyun4long5, fan2leng5 dang2, dou1 hai6 jau4 ho4lau4 zi6jin4 jing4sing4 ge3 cung1zik1 ping4jyun4. ni1 di1 tin1jin4 ping4jyun4 tou2dei6 fei4juk1, sik1hap6 gaang1zung3. ging2noi6 kei4jyu4 gan2jau5 ge3 ping4dei6 wai6jyu1 gau2lung4 bun3dou2 tung4maai4 hoeng1gong2dou2 bak1bou6 ge3 wai4do1lei6aa3gong2 jyun4ngon6, ni1 di1 tou2dei6 zau6 hai6 hoeng1gong2 zeoi3co1 faat3zin2 sing4 si5keoi1 ge3 dei6fong1, zi3gam1 jing4jin4 hai6 hoeng1gong2 dou1si5 ming6mak6 so2zoi6.

#81

記得細個嘅時候，我經常都會俾一個不停重複嘅惡夢所纏擾。

喺夢入面，我身處喺屋邨漆黑嘅走廊，俾一個臉容異常扭曲，嘴角裂開一邊嘅怪人所追殺。由於天黑加上大廈斷電，當下幾乎係伸手不見五指。但為咗逃命，我忍住恐懼，穿過走廊返到去自己屋企大門面前。然而，冇鎖匙喺身嘅我，無論點拍門，點大聲呼喊求救都得唔到回應。

隨住時間流逝，以我為目標嘅腳步聲變得越來越近，越來越沉重。為勢所迫嘅我唯有轉入側邊後樓梯，然後不停向下層衝，希望可以一直衝到去大廈出口。

多得室外微弱嘅光源，我總算順利噉衝咗好幾十層。雖然腳步聲變得好遙遠，但我並冇鬆一口氣。因為，我馬上就注意到有件事好唔妥。

gei3dak1 sai3go3 ge3 si4hau6, ngo5 ging1soeng4 dou1 wui5 bei2 jat1 go3 bat1ting4
cung4fuk1 ge3 ok3mung6 so2 cin4jiu2.

hai2 mung6 jap6min6, ngo5 san1cyu3 hai2 uk1cyun1 cat1hak1 ge3 zau2long2, bei2 jat1 go3
lim5jung4 ji6soeng4 nau2kuk1, zeoi2gok3 lit6hoi1 jat1bin1 ge3 gwaai3jan4 so2 zeoi1saat3.
jau4jyu1 tin1hak1 gaal1soeng5 daai6haa6 tyun5din6, dong1haa6 gei1fu4 hai6
san1sau2bat1gin3ng5zi2. daan6 wai6zo2 tou4ming6, ngo5 jan2zyu6 hung2geoi6, cyun1gwo3
zau2long2 faan1 dou3heoi3 zi6gei2 uk1kei2 daai6mun4 min6cin4. jin4ji4, mou5 so2si4
hai2san1 ge3 ngo5, mou4leon6 dim2 paak3mun4, dim2 daai6seng1 fu1haam3 kau4gau3 dou1
dak1m4dou2 wui4jing3.

ceoi4zyu6 si4gaan3 lau4sai6, ji5 ngo5 wai4 muk6biu1 ge3 goek3bou6seng1 bin3dak1
jyut6lai4jyut6 kan5, jyut6lai4jyut6 cam4cung5. wai4sai3so2bik1 ge3 ngo5 wai4jau5
zyun3jap6 zak1bin1 hau6lau4tai1, jin4hau6 bat1ting4 hoeng3 haa6cang4 cung1, heil1mong6
ho2ji5 jat1zik6 cung1 dou3heoi3 daai6haa6 ceot1hau2.

do1dak1 sat1ngo6 mei4joek6 ge3 gwong1jyun4, ngo5 zung2syun3 seon6lei6 gam2 cung1zo2
hou2gei2sap6 cang4. seoi1jin4 goek3bou6seng1 bin3dak1 hou2 jiu4jyun5, daan6 ngo5 bing6
mou5 sung1jat1hau2hei3. jan1wai6, ngo5 maa5soeng6 zau6 zyu3ji3 dou2 jau5 gin6 si6 hou2
m4to5.